

9. TEXTS

Introduction. Included here are portions from two texts. Because of the length of most Cuiva texts, these two were edited in order to show the basic grammatical structure of the language.

It should be noted that there is always a response included in their speaking. A man awakens his wife or another member of the family when he wants to talk at night. All they need to do is grunt at the appropriate time and he continues to talk or tell a story for hours. At times we have heard a man provide his own response. He takes the part of both the speaker and the listener, adding the appropriate response as needed.

There is a large amount of repetition in the texts. Some of this has been left in to illustrate its frequency. Subjects and objects are not marked, and at times the location-time markers are also omitted when the meaning can be understood from the context. Nouns and verbs are frequently given in the singular even when a plural is implied.

When a Cuiva returns from a trip, he or she begins conversing with a relative. The two talk loudly enough for most of the people to hear. The response is often shouted loudly enough to be picked up and repeated around the camp.

9.2. **The Buzzard.** This is a series of short stories told by Tabshi (T) to Isabel (I). In order to keep him talking, she used verbal responses including mm and the nonverbal response, a nod of the head.

After each utterance of the informant (T), a response was made. Nonverbal responses are not indicated here.

The whole text is a discourse. Each new episode is indicated.

Episode 1

(T) dihuesi₁ quequere₂.

A story₁ the buzzard₂. (This is a story about the buzzard.)

(I) quequere₁?

About the buzzard₁?

(T) saya₁ taxa₂ paeba₃. tsihuiyo₄ jume₅ tan₆.

Only₁ my father₂ he told₃. A little₄ language₅ I saw₆.

(Only my father told it. When I was little, I heard it.)

(I) mm₁.

mm₁.

(T) quequere₁.

The buzzard₁.

(I) quequere₁.

The buzzard₁.

(T) jihui₁ pina₂. jihui₃ pina₄.

People₁ it is said₂. People₃ it is said₄. (It is said there are people.)

(I) jihui₁.

People₁. (There are people.)

(T) huaxainchi₁ ecatsi₂ huexua₃ huexua₄.

We₁ we sit₂ the prairie₃ the prairie₄. (We sit on the prairie.)

- (T) pina₁ caena₂ huiyapona₃ pina₄ jihui₅.
It is said₁ a little while₂ they return₃ it is said₄ the people₅.
(It is said that in a little while the people return.)
- (T) jihui₁ huiyapona₂ pina₃.
The people₁ they return₂ it is said₃. (It is said that the people return.)
- (T) jihui₁ huiieta₂ quequere₃.
The people₁ return₂ the buzzard₃. (The buzzard returns to the people.)
- (I) mm₁.
mm₁.
- (T) jihui₁ tane₂ nahuita₃.
The people₁ he sees₂ a lot₃. (He sees the people a lot.)
- (I) mm.
- (T) sihuapona₁ pina₂ quequere₃.
Visit walks₁ it is said₂ the buzzard₃. (The buzzard visits them.)
- (I) mm.
- (T) pina₁ cata₂ atsaxaibi₃ pexaehua₄ quequere₅.
It is said₁ they give₂ don't like₃ food₄ buzzard₅. (It is said that they give food that is not liked by the buzzard.)
- (I) mm.
- (T) pina₁ jei₂ jei₃.
It is said₁ yes₂ he says₃. (It is said that he says yes.)
- (I) mm.
- (T) xua₁ huexua₂ enatsi₃. incane₄ jei₅.
That₁ prairie₂ we sit₃. Show me₄ he said₅. (What we do on the prairie. Show me, he said.)
- (T) jihui₁ jei₂.
People₁ he said₂.
- (I) mm.
- (T) pana₁ tasi₂ jei₃.
Our feces₁₋₂ he said₃.
- (I) mm.
- (T) huexua₁ paename₂. pataxaetsi₃ jei₄.
The prairie₁ you (pl) sit₂. Our food₃ he said₄.
(When you defecate on the prairie we eat it, he said.)
- (I) mm.
- (T) huiyapona₁ pina₂.
He returns₁ it is said₂.
- (I) aja₁.
Yes₁.

- (T) xua₁ huexuatha₂ enats₃, paichipan₄ jei₅ pina₆.
The one₁ on the prairie₂ we sit₃, we like₄ he said₅ it is said₆.
(What you do on the prairie we like, he said, it is said.)
- (I) mm.
- (T) caena₁ pina₂ quequere₃. jopa₄ saya₅ pexaehua₆. jopa₇ xaeyo₈.
For a while₁ it is said₂ the buzzard₃. Not₄ only₅ food₆. Not₇ he eats not₈.
(For a while it is said it is the buzzard. He doesn't eat food.)
- (I) aja₁.
Yes₁.
- (T) saya₁ pina₂ quequere₃ tasi₄ xane₅. jihui₆ tasi₇ xane₈ pina₉.
Only₁ it is said₂ the buzzard₃ feces₄ he eats₅. People₆ feces₇ he eats₈ it is said₉.
(It is just that the buzzard eats feces, it is said. People's feces he eats, it is said.)
- (I) mm.
- (T) jopa₁ pexaehua₂ paichipanyo₃ jei₄.
Not₁ food₂ we like not₃ he said₄. (We don't like food he said.)
- (I) mm.
- (T) jume₁ jei₂. tasi₃ paichipan₄ jei₅ pina₆.
No₁ he said₂. Feces₃ we like₄ he said₅ it is said₆.
- (I) mm.
- (T) pina₁ tsebia₂. quequere₃ pina₄ tsebia₅.
It is said₁ he is black₂. The buzzard₃ it is said₄ he is black₅.
(It is said that he is black. It is said that the buzzard is black.)
- (I) aja₁.
Yes₁.
- (T) pina₁ xua₂ tsobia₃ peperuto₄ ajibi₅.
It is said₁ the one₂ red₃ his skin₄ there isn't any₅.
(It is said that he isn't the one with red skin.)
- (I) mm.
- (T) saya₁ pina₂ tsebia₃.
Only₁ it is said₂ he is black₃.
- (T) huayabu₁ jihui₂ huisi₃ tsobia₄ pina₅. xua₆ huisi₇ tsobiag jihui₉ pina₁₀.
The king vulture₁ people₂ neck₃ red₄ it is said₅. The one₆ neck₇ red₈ people₉ it is said₁₀.
(The king vultures have red necks it is said. The ones with red necks are people it is said.)
- (I) mm.
- (T) huayabu₁.
The king vulture₁.
- (I) mm.
- (T) secaya₁ quequere₂, tsebia₃.
Different₁ the buzzard₂, he is black₃. (The buzzard is different, he's black.)
- (I) mm.

- (T) huayab₁ inyapana₂. saya₃ pina₄ per₅ inyapana₆.
The king vulture₁ he is white₂. Only₃ it is said₄ his skin₅ is white₆.
(The king vulture is white. Only his skin is white, it is said.)
- (I) mm.
- (T) huayab₁.
The king vulture₁.
- (I) mm.
- (T) quequere₁ pina₂ naumchi₃, jihui₄ peluanaeta₅ narubena₆ huiyapona₇. quequere₈.
The buzzard₁ it is said₂ said₃, people₄ their place₅ they hang₆ he returns₇. The buzzard₈.
(The buzzard it is said spoke saying the people have returned to the place where they hang their hammocks.)
- (I) mm.
- (T) pina₁ jihui₂ naxaehua₃ pexaehua₄ matsucua₅. jopa₆ paichipainyo₇ meta₈ jei₉ jei₁₀.
It is said₁ people₂ they eat₃ food₄ yuca flour₅. Not₆ we don't like₇ perhaps₈ yes₉ he said₁₀.
(It is said the people eat a food called yuca flour. Perhaps we don't like it he said.)
- (I) mm.
- (T) jopa₁ quequere₂ naumchi₃ jopa₄ paichipainyo₅. Matsucua₆ jopa₇ paichipainyo₈.
Not₁ the buzzard₂ he spoke₃ not₄ we don't like₅. Yuca flour₆ not₇ we don't like it₈.
(The buzzard spoke saying: we don't like it. We don't like yuca flour.)
- (I) mm.
- (T) tasi₁ paichipan₂ jei₃ pina₄.
Feces₁ we like₂ he said₃ it is said₄. (He said: We like feces, it is said.)
- (I) mm.
- (T) pina₁ jei₂ jei₃. paxaneyam₄. meta₅ tasi₆ huexuatha₇ bobena₈. tasi₉ ena₁₀.
It is said₁ yes₂ he said₃. You are right₄. Perhaps feces₆ on the prairie₇ they lie₈.
Feces₉ they sit₁₀. (It is said: yes, he said. You are right. Perhaps the feces are lying on the prairie. The feces are sitting.)
- (T) daxota₁ patamona₂ metha₃ moya₄ quequere₅ tasi₆ xaenchi₇.
Therefore₁ our people₂ perhaps₃ just₄ the buzzard₅ feces₆ he eats it₇.
(Therefore, it is just that the buzzard eats the feces of our people.)
- (T) quequere₁ tasi₂ xane₃ jei₄.
The buzzard₁ feces₂ he eats₃ he said₄. (He said the buzzard eats feces.)
- (T) aureibi₁ jei₂ tamona₃ paeba₄.
He is without embarrassment₁ they said₂ my people₃ say₄.
(My people say that he is without embarrassment.)
- (T) daxota₁ quequere₂ tasi₃ xane₄. tasi₅ pina₆ xane₇.
Therefore₁ the buzzard₂ feces₃ he eats₄. Feces₅ it is said₆ he eats₇.
(Therefore, the buzzard eats feces. It is said he eats feces.)
- (T) jei₁ jei₂ pina₃.
Yes₁, he said₂ it is said₃.

(T) jei₁ patatasi₂ ichibo₃ jei₄ pina₅. tasi₆ pina₇ xane₈. quequere₉.

Yes₁, our feces₂ he really likes₃ he said₄ it is said₅. Feces₆ it is said₇ he eats₈. The buzzard₉. (Yes, it is said he said that he really likes our feces.) (It is said that the buzzard eats feces.)

Episode 2

(T) mm₁. banto₂ xua₃ paraeban₄, banto₅. icharihuesijume₆ banto₇.

mm₁. Honey₂ that₃ we lick₄ honey₅. Another story language₆ honey₇.

(Mm. We lick honey. Another story is about honey.)

(T) petsirihuayo₁ pina₂. pina₃ peyaxae₄.

She's a woman₁ it is said₂. It is said₃ it is her food₄.

(It is said that she is a woman. It is said that it is her food.)

(T) mera₁ capona₂ pocatsihua₃.

Water₁ he carries₃ that thing₃. (He carries water in that thing.)

(T) icha₁ xam₂ caponame₃, imoxoyo₄ jinya₅ bo₆ mera₇.

Another₁ you₂ you carry₃ near₄ your₅ house₆ water₇.

(There is another way that you carry water to your house.)

(T) pina₁ xeica₂, baxua₃ mera₄. baxua₅ mera₆ xeiueca₇ merag₈.

It is said₁ it is delicious₂, that₃ water₄. That₅ water₆ is delicious₇ water₈.

(It is said that water is delicious. That water is delicious.)

(T) xua₁ nacobe₂ quiata₃ ajibi₄. saya₅ pina₆ apahuiya₇.

The one₁ self hands₂ he washes₃ there isn't any₄. Only₅ it is said₆ he drinks₇.

(It isn't the kind that he washes his hands in. It is said it is just for drinking.)

(T) xua₁ epataba₂ mera₃ ajibi₄. be₅ be₆ pina₇ panrera₈ merag₉.

The one₁ spills over₂ water₃ there isn't any₄. Like₅ like₆ it is said₇ brown sugar₈ water₉.

(It isn't the kind of water one spills. It is like brown sugar water.)

(T) Isahuera₁ xam₂, Maria₃ comota₄ bichi₅. pina₆ mera₇ xeicag₈.

Isabel₁ you₂, Marie₃ buys₄ also₅. It is said₆ water₇ it is delicious₈.

(Isabel, you and Marie buy honey also. It is delicious water.)

(T) baxua₁ mera₂ pina₃ baxua₄ mera₅ xeica₆.

That₁ water₂ it is said₃ that₄ water₅ is delicious₆. (It is said that water is delicious.)

(T) bara₁ pohua₂ petsirihua₃ banto₄, banto₅.

That₁ she₂ woman₃ honey₄, honey₅. (She is the woman called honey.)

(T) tajume₁ petsirihua₂ bana₃ ichihuayo₄ pina₅.

My language₁ the woman₂ honey₃ likes female₄ it is said₅.

(In my language it is about the honey liking woman.)

(T) daxota₁ Botara₂ ajejei₃. axa₄ paebare₅ jei₆.

Therefore₁ Botara₂ laughs₃. Father₄ tell it₅ he says₆.

(T) daxota₁ dihuesi₂ jumetane₃ Botara₄.

Therefore₁ a story₂ language he sees₃ Botara₄. (Therefore, Botara listens to the story.)

- (T) xan₁ taxa₂ tshuiyota₃ xan₄ dihuesi₅ jumetan₆.
I₁ my father₂ little₃ I₁ story₅ language I sec₆.
(When I was little, I heard the story from my father.)
- (T) poxonae₁ xan₂ xota₃, imoxoyo₄ pinyon₅ dihuesi₆ taxa₇ jume₈ paeba₉.
When₁ I₂ there₃, near₄ I was big₅ story₆ my father₇ language₈ he told₉.
(When I was nearly grown, my father told me the story.)
- (T) t̥pa₁ taxa₂. metha₃ ichipan₄ taxa₅ dihuesi₆ necuiruba₇. metha₈ najume₉ ichipan₁₀.
metha₁₁ dihuesi₁₂ jumetaetsi₁₃. dopa₁₄ ichipa₁₅.
He died₁ my father₂. Perhaps₃ I like₄ my father's story₆ me he taught₇. Perhaps₈ self
language₉ I liked₁₀. Perhaps₁₁ story₁₂ language₁₃ we heard₁₄. The narcotic₁₅ he liked₁₆.
(My father died. Perhaps I liked the story he taught me. Perhaps it was the story we heard.
He liked his narcotic.)
- (T) aena₁ taxa₂ necuiruba₃ nahuita₄.
Immature₁ my father₂ me taught₃ a lot₄. (My father taught me a lot when I was young.)
- (T) banto₁ ichihuayo₂ pina₃.
Honey₁ like female₂ it is said₃. (The woman who liked honey, it is said.)
- (T) baxua₁ jiton₂ banto₃ ichihuayo₄ pina₅.
The one₁ Indian man₂ honey₃ like female₄ it is said₅.
(The Indian man who has the woman who likes honey.)
- (T) mera₁ capona₂ nahuita₃ pina₄. Mera₅ xeica₆.
Water₁ he carries₂ a lot₃ it is said₄. Water₅ delicious₆.
(He carries a lot of the delicious water, honey.)
- (T) epataba₁ ajibi₂. apa₃.
Spills₁ there isn't any₂. He drinks it₃. (He doesn't spill it. He drinks it.)
- (T) apa₁ pina₂ saya₃. jei₄ jei₅.
He drinks it₁ it is said₂ only. Yes₄ he said₅. (He only drinks it, it is said. Yes, he said.)
- (T) bara₁ pon₂ huiya₃ sihuaxeinatsi₄.
That₁ he₂ returns₃ visits makes₄. (He returns many times.)
- (T) saya₁ apa₂. equeicha₃ pina₄ pebin₅. mera₆ epataba₇ ajibi₈.
Only₁ he drinks it₂. Again₃ it is said₄ the man's water₆ spills₇ there isn't any₈.
(He just drinks it. Again it is said the man doesn't spill the water, honey.)
- (T) pina₁ mera₂ xeica₃. saya₄ pocatsihua₅ mera₆ domarina₇ pucua₈ icha...₉ ichamera₁₀.
saya₁₁ pina₁₂ capona₁₃.
It is said₁ the water₂ is delicious₃. Only₄ that thing₅ water₆ Lomalinda₇ lake₈ other
(stutter)₉ other water₁₀. Only₁₁ it is said₁₂ he carries₁₃. (It is delicious water. It is not
the kind that is in the lake at Lomalinda. That (water) is carried.)
- (T) petsirihua₁ pina₂ y̥paneca₃.
The woman₁ it is said₂ is ambitious₃. (It is said that the woman is ambitious.)
- (T) pina₁ afaetabi₂ ajibi₃.
It is said₁ is lazy₂ there isn't any₃. (It is said that she isn't lazy.)

- (T) paxan₁ banto₂ mene₃ pocatsihua₄ pina₅. pina₆ cusu₇ naca₈ xuba₉.
We₁ honey₂ river₃ that thing₄ it is said₅. It is said₆ a knife₇ us₈ throws₉.
(The thing that makes honey throws a knife at us.)
- (T) ichaman₁ fiba₂ mm₃, mm₄, mm₅ jei₆.
Another bee₁ sings₂ mm₃, mm₄, mm₅ he says₆.
(He said that another bee sings: mm, mm, mm.)
- (T) pejume₁ pina₂ banto₃.
His language₁ it is said₂ honey₃. (It is the language of the honey maker.)
- (T) banto₁ daxota₂ nahuita₃. daxota₄ banto₅ huou₆ isoto₇ pina₈ tajume₉ pecae₁₀ pona₁₁.
huou₁₂ pina₁₃ exana₁₄.
Honey₁ therefore₂ there is a lot₃. Therefore₄ honey₅ hole₆ firewood₇ it is said₈ my
language₉ on the clearing₁₀ he walks₁₁. A hole₁₂ it is said₁₃ he makes₁₄.
(There is a lot of honey. Therefore, the honey hole is in the firewood in the clearing.
It is said he makes his hole there.)
- (T) nae₁ huou₂ exana₃.
A tree₁ hole₂ he makes₃. (He makes a hole in the tree.)
- (T) banto₁ xan₂ yauncatan₃ jei₄.
Honey₁ I₂ in chop₃ he says₄. (I chopped down the honey he said.)
- (T) huou₁ tsebia₂. pina₃ tauta₄.
Hole₁ black₂. It is said₃ he burns₄. (The hole is black. It is said that it is burned.)
- (T) banto₁ mene₂ icha₃ ecapona₄.
Honey₁ water₂ if₃ sit walks₄. (There is honey if it is there.)
- (T) banaxuto₁. mera₂ pejapato₃. asihua₄ ajibi₅ banto₆.
Honey leaf₁. Water₂ his liver₃. Stingy₄ there isn't any₅ honey₆.
(There is bee's wax. It is his liver. He isn't stingy with it.)
- (T) saya₁ pemene₂ xeica₃, pina₄ jei₅.
Only₁ his river₂ is delicious₃, it is said₄ he said₅. (He said: Just its liquid is delicious.)

Episode 3

- (T) ichadihuesijume₁ tajume₂.
Another story language₁ my language₂. (There is another story in my language.)
- (T) ichajume₁ dihuesijume₂ cutheihuayo₃.
Another language₁ story language₂ the cuthei female₃. (There is another story in my
language about the cuthei female.) (Cuthei is the cu fruit.)
- (T) petsirihuayo₁.
She is a woman₁.
- (T) metha₁ eca₂.
Perhaps₁ she sits₂.
- (T) metha₁ xota₂ paxan₃ ajibi₄.
Perhaps₁ here₂ we₃ there isn't any₄. (There aren't any here where we are.)

- (T) baxua₁ cuthei₂ cuthei₃ cuthei₄ jei₅.
That one₁ cuthei₂ cuthei₃ cuthei₄ she says₅.
- (T) petsirihuayo₁.
She is a woman₁.
- (T) matakubitha₁ pina₂ xota₃ seta₄ ajibi₅.
In the day₁ it is said₂ here₃ she cooks₄ there isn't any₅.
(It is said that she doesn't cook during the day.)
- (T) pina₁ cuthei₂ cuthei₃ cuthei₄ cuthei₅ tsecae₆.
It is said₁ cuthei₂ cuthei₃ cuthei₄ it is cuthei₅₋₆.
- (T) pina₁ nacuita₂. matakubitha₃, mataqueitha₄ atsa₅.
It is said₁ she works₂. In the day₃, in the light₅ it is hot₅.
(It is said that she works. It is hot in the light during the day.)
- (T) merahui₁ nacuita₂.
Night₁ she works₂. (She works at night.)
- (T) baxua₁ pina₂ cutheihuayo₃. fibeca₄.
That one₁ it is said₂ the cuthei female₃. She sings sits₄. (It is said that the female cuthei sings.)
- (T) xua₁ duniqueiba₂ xua₃, xua₄ ahua₅ bar₆ cutheihuayo₇. jei₈ jei₉ pina₁₀.
The one₁ it rains repeatedly₂ that₃, that₄ rainy season₅ that₆ cuthei female₇. Yes₈ he says₉ it is said₁₀. (When it is rainy season, and it rains repeatedly, the cuthei bird is seen.)